

Abstract

This bachelor's thesis consists of two parts: a translation of twenty standard pages from the book *Turning the Tide on Plastic: How Humanity (And You) Can Make Our Globe Clean Again* and a commentary. A popular science text concerned with the plastic pandemic and helping readers reduce their plastic footprint, the book was written by British journalist and environmentalist Lucy Siegle and published by The Orion Publishing Group in 2018. The thesis commentary includes: an analysis of the source text that specifically addresses extratextual and intratextual factors (using Christiane Nord's model); the method of translation; the stated target communicative situation; a typology of translation problems; a description of the chosen translation solutions on both the lexical and syntactical level; shifts of expression within the translation; a typology of translation shifts and translation procedures.

Key words

annotated translation, source-text analysis, translation problems, translation solutions, typology of shifts, extratextual factors, intratextual factors, lexicon, syntax, plastic pandemic